

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública)/043-484-1111(recepción) 📠 Fax: (043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

LA NUEVA INFECCIÓN DEL CORONAVIRUS SE ESTÁ PROPAGANDO

La sensibilidad de la nueva cepa mutante omicron, se está expandiendo en Japón. Continúen implementando a fondo las medidas básicas de control de infecciones para no causar más contagios por el omicron.

Información sobre la 3era. dosis de vacunación del covid-19 Sección de promoción a la salud ☎(485)-6711 (kenko suishin ka)

Por favor haga una cita para la vacunación una vez recibido el comprobante de pre examen y el pase de vacunación.

[Reservación por internet] Para mayores detalles verifique a través del código QR →

[Reservación por teléfono] A través del "Shingata seshu call center"

free dial ☎0120-387-052

(atención los días laborables, sábado, domingo y feriados de 8:30 am. a 5:00 p.m)

[Reservación a las instituciones medicas] En el sobre adjunto hay una "lista de los lugares de vacunación" →

o también pueden verificar en la página web del municipio, por favor reserve de acuerdo al método de reservación.

Para la reservación de la vacuna serán apoyados por funcionarios publicos de Sakura: Llevar el comprobante de pre examen, el pase de vacunación y smart phone (las personas que tienen), sólo las personas que aún no han reservado.

1Municipalidad, centro de control de salud y el centro sanitario; los días laborables de 8:30 a 17:15

2Sucursales, puestos publicos, centros de servicios, centro comunitario, kominkan, bibliotecas; de 9 a 17 horas (excepto los días de descanso de las instalaciones). No es necesario reservar. Podría haber casos que tenga que esperar debido al estado de congestión.

Las informaciones recientes sobre la vacunación del covid-19 les informaremos a través del siguiente método

Le informaremos a través de la página web del municipio. Las personas que no usan line, etc. contáctese con el centro de salud o a la instalación pública más cercana. Regístrese de la siguiente manera:

Cuenta LINE oficial

Informaciones relacionadas al covid-19, desastres, etc. centrándonos en difundir informaciones a las generaciones de crianza de niños. Lea el código QR y regístrese desde el botón agregar amigo.

ID : @sakuracity_chiba



Servicio de envío por correo electrónico

Es un servicio que notifica por correo electrónico el contenido de difusión de la radio del municipio e información relacionada al covid-19.

*La inscripción es gratuita.

sakura@emp.ikkr.jp y envíe un correo en blanco.



Página del municipio de Sakura

Se publicará tan pronto se decida la fecha de inicio de la reserva de vacunación. Pueden verificar el estado de reserva y resultados como también los puntos a tener en cuenta al reservar.



Mayores informes: Centro de control de salud de Sakura ☎(485)-6711 / ☎(485)-6712 (Sakura shi kenko kanri center)

Ventanilla de consulta especializada en caso de reacciones secundarias por la vacuna del covid-19

☎03(6412)-9326

(24 horas, incluido sábado, domingo y días festivos)

*sistema de consulta las 24 horas atendidas por una enfermera, etc.

En caso de tener síntomas de fiebre, etc.

En primer lugar, llame a una institución medica cerca de usted para una consulta. Si no dispone de médico de familia o si tiene algún problema con los datos de contacto, comuníquese con ventanilla.

>Chiba ken hatsunetsu soudan call center (24 horas)

☎0570(200)-139

>Sakura shi kenko kanri center

(días laborables de 8:30 a 17:15) ☎(485)-6711

>Hatsunetsu soudan iryo kikan (ver la web Chiba)→



Lugares previsto para la vacunación grupal

lugar	fecha
AEON townYukarigaoka	Feb./1(mar) al marz./6(dom)
Gimnasio municipal	9(mie) al 27(dom) de marzo

Después del 28 de marzo (domingo), la cantidad de suministro de vacunas está indecisa, por lo que le informaremos en la página web del municipio.

Habrá servicio de movilidad desde las estaciones del JR Sakura y Keisei Sakura. Mayores detalles en la página web del municipio.

En la prefectura de Chiba se está realizando en forma gratuita el test PCR para el covid-19.

Mayores detalles ver la página web de la prefectura de Chiba



INFORMACIÓN SOBRE LA DECLARACIÓN DEL IMPUESTO A LA RENTA “Kakutei shinkoku” E IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL “Shiminzei, kenminzei shinkoku” o “juminzei” Impuesto al ingreso y/o impuesto al ingreso especial de restauración “fukkou tokubetsu shinkoku”. Período de declaración: del miércoles 16 de febrero al martes 15 de marzo del 2022 Sección de impuesto municipal ☎(484)-6115 (Shiminzei ka)

«Medidas para prevenir la propagación del covid-19 y pedidos a los visitantes»

Todos los lugares para la declaración se abrirán tomando las medidas de control de infecciones.

En lo posible colaboren en el llenado del formulario en casa y enviarlo por correo o hacerlo vía electrónica.

>Por correo: el formulario de la declaración de impuesto → enviarlo a la oficina de impuesto de Narita (Narita zeimusho)

El formulario de la declaración de impuesto regional → enviarlo a la sección de impuesto municipal (shiminzeika)

>Declaración electrónica (e-tax) → a la agencia nacional tributaria (kokuzeisho) (<http://www.e-tax.nta.go.jp/>)

(sección del llenado, etc. de la declaración) pueden hacer el trámite. El código QR es el siguiente →

Para evitar el aglomeramiento en el local el ingreso será limitado. Según el estado de congestión habrá casos en que le pidan que venga al día siguiente.

Por favor evite los primeros días ya que como todos los años hay congestión.

Dependiendo del estado de propagación de los próximas infecciones del covid-19, podría suspenderse el llenado, consulta y entrega en los lugares de declaración. En caso de suspenderse se les informará a través de la página web del municipio.

📄 Se está distribuyendo los formularios para la declaración de impuesto hasta el martes 15 de marzo.

Las personas que requieren declarar preparese con anticipación y haga su declaración dentro del plazo.

>Formulario de declaración del impuesto a la renta:

1er.pabellón del municipio de Sakura (2do.piso), chuo kominkan(del miércoles 16 de febrero)

*el número es limitado. Pueden solicitarlo por correo a la oficina de impuesto de Narita o también podrían bajarlo de la página web de la agencia tributaria nacional “kokuzeicho” (QR →)

>Formulario de declaración del impuesto municipal, prefectural: sección de impuestos, sucursales, puestos, centros de servicios, chuo kominkan (del miércoles 16 de febrero).

※Las personas que presentaron el año pasado la declaración de impuesto municipal, prefectural del año 2021 el miércoles 26 de enero les enviaron junto con los formularios.



DECLARACIÓN DEL IMPUESTO A LA RENTA

“Kakutei shinkoku”

☎0476-28-5151 (Narita zeimusho)

«Las personas que es necesario que declaren»

1 Los asalariados que en el año 2021 tuvieron un ingreso mayor de ¥20,000,000/ 2 Quienes reciben un salario de una empresa y aparte tienen ingresos diversos (renta de negocio y otros) por un total excedente de ¥200,000/ 3 Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen varios tipos de ingreso por un total excedente de ¥200,000/

4 Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; les gravaron el impuesto a la renta (shotokuzei)/

5 Quienes tienen un saldo del resultado de la deducción de la renta por el total de ingresos varios.

※ No es necesario los que tienen ingreso de la pensión oficial y otros menor de ¥4,000,000 y aparte de los ingresos varios relacionados con la pensión pública, etc., sea menos de ¥200,000 (excluye casos que involucran pensiones en el extranjero). Sin embargo hay casos de recibir la devolución según la declaración.

«Las personas que no es necesario que declaren»

Hay casos que es necesario hacer la declaración del impuesto municipal, prefectural.

1 Aquellos que tienen ingreso sólo del salario y que la compañía que labora se encargó de hacer el reajuste de fin de año / 2 Las personas que no tienen ingreso sujetos a tributación del impuesto a la renta (a excepción del impuesto no imponible a la pensión de viudez, por discapacidad, al subsidio del seguro de desempleo).

DECLARACIÓN DEL IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL “Shiminzei, kenminzei shinkoku”

☎(484)-6115 (Shiyakusho shiminzeika)

«Las personas que es necesario que declaren»

Lo siguiente corresponde a las personas que al 1 de enero del 2022 son residentes de la ciudad.

1 En lugar de los asalariados, personas que tuvieron ingresos por una cantidad no sujeta al impuesto sobre la renta (ingresos por bienes raíces, comercio, agricultura, etc.).

2 Los asalariados que aparte tuvieron un ingreso total menor de ¥200,000.

«Las personas que se les recomienda que declaren»

*no es obligatorio

1 Las personas que son dependientes de familias que viven aparte/ 2 Los que no percibieron ingresos el año anterior (2021) y no son dependientes de nadie (el formulario de la declaración les servirá como material de cálculo para el seguro de salud (cuota) y seguro de atención médica para las personas adultas mayores)/

3 Las personas que tienen la deducción sobre el impuesto municipal, prefectural.

«Las personas que no es necesario que declaren»

1 Aquellas personas que realizaron su declaración del impuesto a la renta/ 2 Personas que sólo tienen ingreso salarial y la compañía donde labora se encargó de presentar el informe de nómina al municipio/ 3 Si en el formulario de la declaración de impuesto, declaración de impuesto municipal, prefectural de las personas que viven bajo el mismo techo, la compañía donde labora les describe como carga familiar en el informe de pago.

GUIA DE LOS LUGARES PARA LA DECLARACIÓN

SAKURA CHUO KOMINKAN

Llenado y recepción del formulario de la declaración de impuesto a la renta, declaración del impuesto municipal y prefectural

Plazo: del miércoles 16 de febrero al martes 15 de marzo

*a excepción de los sábados, domingos, días festivos y lunes 28 de febrero y lunes 14 de marzo.

horario: >para el llenado y consulta de 9:30 hasta las 15 horas

>para sólo recepcionar es de 9 hasta las 17 horas.

lugar: para el llenado: hall principal (1er.piso)

para la presentación: puesto de consulta (1er.piso)

*Para evitar el aglomeramiento en el local el ingreso será limitado. Según el estado de congestión habrá casos en que le pidan que venga otra vez o al día siguiente.

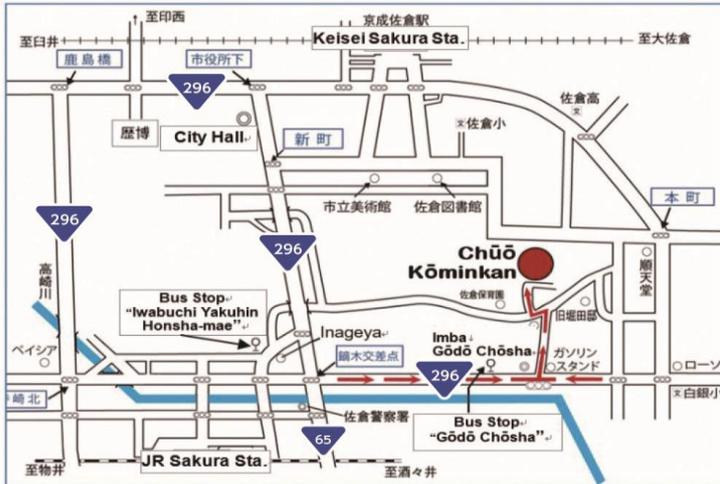
*En el local, debido a que serán atendidos por funcionarios del municipio habrá asuntos que no puedan declarar.

El llenado (formulario de la declaración)

>declaración del impuesto municipal y prefectural.

>declaración de impuesto a la renta el ingreso

(ingresos durante el año 2021 "salario", jubilación publica)



Acceso para el centro comunitario "chuo kominkan" (Kaburagi machi 198-3)

>A 25 minutos caminando de la estación keisei Sakura salida sur (minami guchi). En bus a 10 minutos caminando del paradero "Iwabuchi yakuhin honsha mae"

>A 25 minutos caminando de la estación JR Sakura salida norte (kita guchi). En bus a 10 minutos caminando del paradero "Iwabuchi yakuhin honsha mae"

OFICINA DE IMPUESTO DE NARITA

(Narita shi Karabe 1-15)

Recepción del formulario de la declaración

plazo: del miércoles 16 de febrero al martes 15 de marzo

*a excepción de los sábados, domingos y días festivos.

horario: de 8:30 hasta las 17 horas

(pueden recepcionarlos fuera del horario colocandolos en la caja de recibos).

MUNICIPALIDAD DE SAKURA

(Edificio 1, salón del 2do. piso)

Recepción del formulario de la declaración de impuesto a la renta, declaración de impuesto municipal y prefectural.

plazo: del miércoles 16 de febrero al martes 15 de marzo

*a excepción de los sábados, domingos y días festivos.

horario: de 9 hasta las 17 horas

AEON MALL NARITA

AEON hall 2do. Piso (Narita shi Wing Tsuchiya 24)

Llenado, consulta y recepción del formulario de la declaración

plazo: del martes 1 de febrero hasta el martes 15 de marzo

(a excepción de los sábados, domingos y feriados)

*apertura del local el domingo 20 y 27 de febrero

horario: >para el llenado y consulta de 9 hasta las 16 horas

>para sólo recepcionar es de 9 hasta las 17 horas.

[Para las personas que vienen al local antes de las 10 a.m.]

La apertura de las tiendas del mall es a partir de las 10.

Es por esto que de 9 hasta las 10 entrar por el pasillo del estacionamiento tridimensional del 3er. piso, la entrada del 2do.piso "C" será la entrada exclusiva.

*Esta previsto el congestionamiento en los primeros días y la última semana de la fecha de trámite.

<Guía de transporte de bus>

De la estación keisei Narita, tome el bus Chiba kotsu bus en el paradero número 6 "Aeon mall Narita iki" (aprox.10 min.) y bajarse en "mall higashi Aeon Narita ten".

DOCUMENTOS Y OTROS, NECESARIOS PARA LA DECLARACIÓN



Para la declaración es necesario describir el número personal (my number) y verificar la identidad.

Documentos de identificación personal:

• las personas que tienen la tarjeta de número personal (kojin bango card): teniendo sólo la tarjeta pueden identificar. *es necesario la copia de ambas cara.

• las personas que no tienen la tarjeta de número personal:

Es necesario un documento que verifique el número personal y un documento de identidad.

[Documentos para verificar el my number]

-Tsuchi card (tarjeta de notificación del my number)

-copia del certificado domiciliario (juminhyo) o partida de registro domiciliario (juminhyo kisai jiko shomeisho) (cualquiera de uno de ellos en donde describe el my number).

[Documentos de identidad]

-Tarjeta de manejo (unten menkyosho)

-Tarjeta de salud (kenko hokensho)

-Libreta de jubilación (nenkin techo)

-Tarjeta de asegurado al seguro médico público

-Libreta de discapacitado (shogaisha techo)

(cualquiera de uno de ellos)

Documentos adicional, si declara un representante

-Copia de un documento que verifique el número personal del declarante

-Documento de identidad del representante

-Documento que verifique el derecho de abogar

(carta poder, etc.)

SUCURSALES, PUESTOS DE LA CIUDAD

Recepción del formulario de la declaración de impuesto municipal y prefectural.

plazo: del martes 25 de enero hasta el martes 15 de marzo

*a excepción de los sábados, domingos y días festivos.

horario: de 8:30 hasta las 17:15 horas

CENTROS DE SERVICIOS PÚBLICOS DE SAKURA Y NISHISHIZU

Recepción del formulario de la declaración de impuesto municipal y prefectural.

plazo: del martes 25 de enero hasta el martes 15 de marzo

*a excepción del lunes y días festivos.

Atención los sábado y domingos.

horario: de 9 hasta las 17 horas

ASIGNACIÓN DE INGRESO A LA ESCUELA Y/O OBTENCIÓN DE UN PUESTO DE TRABAJO PARA LAS FAMILIAS MONOPARENTALES

A los hogares de madres o padres que mantienen solos a sus hijos, los que se benefician del subsidio por crianza de los niños y elegibles para la ayuda de gastos médicos, se les envió el formulario de solicitud por correo.

Las personas que no les llegaron los documentos o personas que no están recibiendo del sistema, por favor solicitar información.

>**Beneficiarios:** a los hogares monoparentales (incluye a las familias que tienen la tutela de los niños) y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se gradúen en la secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les gratificará por motivo de felicitación.

>**Gratificación:** 10,000 yenes por niño beneficiario

>**Plazo de la solicitud:** lunes 28 de febrero (fecha válida del sello postal).

*En caso de haber expirado el plazo de solicitud, no podrán beneficiarse. Solicítelo sin falta dentro de la fecha.

Sección del hogar y el niño
☎(484)-6140 (kodomo katei ka)



CONVOCATORIA PARA INSCRIBIRSE AL SEGURO MUTUAL DE DESASTRES NATURALES 2022 "Sakura shi saigai kyosai"

El municipio convoca a los ciudadanos de Sakura a inscribirse al seguro mutual de desastre cubre incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, diluvio, remolino, estragos causados por el viento y la inundación, daños humanos por causa de desastre.

El trámite es sencillo, pueden hacerlo el mismo día en el municipio, agencias, sucursales, centros de servicio; llenar el formulario, adjuntar los 1,000 yenes (cobertura por 1 año, desde el 1 de abril del 2022 al 31 de marzo del 2023). En caso de inscribirse después del 1 de abril cubrirá del día siguiente de la inscripción hasta el 31 de marzo del 2023.

La inscripción es desde el martes 1 de febrero del 2022

Para mayores detalles sobre la escala de cobertura, vea la página web del municipio.



Oficina de gestión de crisis ☎484-6131 (kiki-kanri-shitsu)

Distribución de los panfletos útiles de Sakura City

En febrero, la ciudad distribuirá los "panfletos útiles para vivir en la ciudad de Sakura", que resume datos necesarios para llevar la vida en la ciudad, como los diversos trámites, administrativos e información sobre las instituciones médicas de la ciudad. Por favor, utilice todos los medios.

Mayores informes: Sección de información pública
☎ (484)-6101 (kouhou ka)

INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	FEBRERO
Clases para los padres, nacimiento previsto entre los meses de abril a junio del 2022 (es necesario reservar)	Seibu H.C.	13:00 a 15:20	viernes 25
Consulta para lactantes de 4 meses; nacidos en septiembre del 2021	Kenko K.C.	9:30 a 11/13:30 a 14:15	martes 1
	Seibu H.C.	9:30 a 11/13:30 a 15:00	viernes 4
	Nambu H.C.	13:30 a 15 horas	lunes 7
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses; nacidos en mayo del 2021 (es necesario reservar)	Kenko K.C.	13:15 a 14:45	jueves 24
	Seibu H.C.	9:15 a 11:15	jueves 17
	Nambu H.C.		lunes 7
Revisión para niños de 1 año 6 meses; nacidos en agosto del 2020	Kenko K.C.	13:10 a 14:40	martes 8
	Seibu H.C.		lunes 14
	Nambu H.C.		marzo 17 (juev.)
Revisión para niños de 3 años; nacidos en agosto del 2018	Kenko K.C.	13:10 a 14:40	miércoles 9
	Seibu H.C.		martes 15
	Nambu H.C.		marzo 18 (vier.)
Revisión dental para infantes; nacidos en febrero y agosto del 2019 y febrero del 2020 *Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo del habla	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	*jueves 3
	Seibu H.C.		jueves 10
	Nambu H.C.		*miércoles 16 lunes 28 *lunes 21
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño Consulta sobre el desarrollo (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 17
Consultas sobre salud para adultos (es necesario reservar)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	martes 22
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	martes 1

*Impuesto sobre el inmueble (kotei-shisanzei)

Impuesto a la planificación urbana (toshi-keikakuzei) 4ta. fase

*Impuesto al seguro nacional de salud

(kokumin-kenko-hokenzei)/primas de seguro de cuidado (kaigo-hokenryo)/primas de seguro por

gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryō-hokenryo) ☎(484)-6118 (nozei soudan) 8va. Fase

« consultas sobre el pago » « Consultas sobre la prima de seguro de salud » ☎(484)-6136 (kenko hokenka)

« Consultas sobre la prima de seguro de cuidados » ☎(484)-6187 (kaigo hokenka)

PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE FEBRERO

Último día de pago: lunes 28 de febrero

